



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 15. novembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 15. novembra 2012. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA
SVEDOKA GH-036 NA OSNOVU PRAVILA 92^{ter}**

Tužilaštvo

g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja na osnovu pravila 92ter (GH-036)", koji je na javnoj osnovi s poverljivim dodatkom podnet 29. oktobra 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumentacija

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži da se prihvate dokazi svedoka GH-036 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da on imaju dokaznu vrednost, da su relevantna i pouzdana i da ispunjavaju uslove za prihvatanje na osnovu tog pravila.¹ Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje dokaza na taj način omogućiti da glavni dokazni postupak sprovede na efikasan i ekspeditivan način, ne dovodeći u pitanje pravičnost postupka.² Tužilaštvo pored toga traži da se prihvati šest povezanih dokaznih predmeta koji, po njegovom mišljenju, čine sastavni i neodvojiv deo izjave koja je ponuđena na osnovu pravila 92ter.³

3. Odbrana nije iznosila podneske po ovom Zahtevu⁴

B. Merodavno pravo

4. Glavni cilj pravila 92ter – pod naslovom "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" – je da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja, istovremeno obezbeđujući i poštujući prava optuženog. Sudska praksa Međunarodnog suda je primenjivala pravilo, kako su mogućnosti dozvoljavale, putem nužnog izvođenja zaključaka,⁵ prihvatanje dokaznih predmeta tamo gde su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i čine "nerazdvojni i neophodni" deo

¹ Zahtev, par. 1, 3-4.

² Zahtev, par. 1.

³ Zahtev, par. 6, poverljivi dodatak A, str. 3.

⁴ E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 12. novembar 2012. godine.

⁵ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST-012 i ST-019), 29. septembar 2009. (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007., str. 2;

svedočenja.⁶ Kako bi se ispunio ovaj uslov, svedok u svom iskazu mora zaista govoriti o nekom dokumentu, pri čemu bez tog dokumenta pismena izjava ne bi bila shvatljiva ili bi imala manju dokaznu vrednost.⁷ Pored toga, dokazi za koje se traži prihvatanje na osnovu pravila 92ter, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili transkriptu usmenog svedočenja, takođe moraju ispunjavati opšte uslove prihvatljivost iz pravila 89(C): predloženi dokazi moraju biti relevantni i imati dokaznu vrednost.⁸

C. Diskusija

5. Predložena izjava svedoka GH-036 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) navodnom granatiranju Vukovara; (b) navodnom uništavanju područja Vukovara i naporima svedoka GH-036 i drugih da stanovništvu dostave hranu i vodu; i (c) navodnim uslovima i događajima u bolnici u Vukovaru koji su usledili.⁹ Pretresno veće je utvrdilo da su podneta izjava i povezani dokazni predmeti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da su primereni za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

D. Dispozitiv

6. U skladu s tim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C), 92ter Pravilnika, ovim

- (a) **DONOSI ODLUKU** da svedočenje svedoka GH-0036 ispunjava uslove za uvrštavanje u spis; i

Tužilac protiv Delića, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007., par. 10.

⁶ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004., str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

⁷ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim dodatkom, 16. maj 2008., par. 19; *Tužilaštvo protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

- (b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li će prihvatiti svedočenja, ako uslovi predviđeni u pravilu 92^{ter} budu ispunjeni, kada svedok bude svedočio tokom ovog postupka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

Dana 15. novembra 2012. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

⁹ Zahtev, par. 4-5.